

---

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

**BILL 70 PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
MUNICIPAL ELECTIONS ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES ÉLECTIONS MUNICIPALES**

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

**HON. YVON R. POITRAS**

---

---

---

---

**L'HON. YVON R. POITRAS**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

- (a) Consequential amendment following from amendment under paragraph (c).
- (b) Consequential amendment following from amendment under paragraph (c).
- (c) The Municipal Electoral Officer is not required to enter the occupation of the voter on the preliminary list of voters.

### Section 2

The preliminary list of voters may be opened for correction at any time prior to the twenty-fourth day preceding polling day.

### Section 3

Subject to section 6A of the *Oromocto Town Charter*, every person who has been ordinarily resident in the Province for six months preceding the election and is ordinarily resident in the municipality on election day is entitled to vote in an election or plebiscite.

### Section 4

- (a) Nominations will close at noon the twenty-fourth day preceding an election.
- (b) The Municipal Electoral Officer must give a Notice of Election not less than fourteen days before the day fixed for the close of nominations.

### Section 5

The deputy municipal electoral officer or election clerk may issue a transfer certificate to a person who has been appointed to act as a presiding officer or poll clerk for a polling station other than the polling station at which that person's name appears on the voting list. The person will be able to vote at the polling station where he has been appointed to act on surrendering his transfer certificate.

### Section 6

Consequential amendment following from amendment under section 5.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

- a) Modification consécutive à celle effectuée en vertu de l'alinéa c).
- b) Modification consécutive à celle effectuée en vertu de l'alinéa c).
- c) Le directeur des élections municipales n'est pas tenu d'inscrire la profession de l'électeur sur la liste électorale préliminaire.

### Article 2

La liste électorale préliminaire peut être modifiée pour y apporter des rectifications à tout moment avant le vingt-quatrième jour précédant la date du scrutin.

### Article 3

Sous réserve de l'article 6A de l'*Oromocto Town Charter*, quiconque a résidé habituellement dans la province pendant une période d'au moins six mois avant l'élection et réside habituellement dans la municipalité le jour de l'élection a le droit de voter à une élection ou un plébiscite.

### Article 4

- a) Le dépôt des candidatures sera clos à midi, le vingt-quatrième jour précédant la date d'une élection.
- b) Le directeur des élections municipales doit donner un avis d'élection au moins quatorze jours avant le jour fixé pour la clôture du dépôt des candidatures.

### Article 5

Le sous-directeur des élections municipales ou le secrétaire du scrutin peut délivrer un certificat de transfert à une personne qui a été nommée pour remplir les fonctions de secrétaire du bureau de vote ou de directeur du scrutin d'un bureau de vote différent de celui sur la liste électorale duquel figure le nom de cette personne. Elle pourra voter au bureau de vote où elle a été nommée en remettant son certificat de transfert.

### Article 6

Modification consécutive à celle effectuée en vertu de l'article 5.

## Section 7

(a) The form of the petition required under subsection 42(1) of the Act will be prescribed by regulation.

(b) The form of the petition required under subsection 42(2) of the Act will be prescribed by regulation.

(c) The Minister must pay the cost of a proceeding where a petition is filed under subsection 42(2) or where the petition is filed under subsection 42(1) and the candidate declared elected by a deputy municipal electoral officer is not so declared by a judge.

The petitioner must pay the cost of the proceeding where a petition is filed under subsection 42(1) and the recount does not alter the result of the poll so as to affect the return.

(d) Consequential amendment following from amendment under paragraph (c).

## Section 8

Where a plebiscite is held within a municipality, the municipality will be required to submit the plebiscite question to the Municipal Electoral Officer for his determination as to whether the question is within the power of the municipality or whether it is vague, confusing or unclear. If the Municipal Electoral Officer determines that the plebiscite question is within the powers of the municipality and is not vague, confusing or unclear the municipality may hold the plebiscite. If the Municipal Electoral Officer determines that the question is not within the powers of a municipality or is vague, confusing or unclear the municipality may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for a further determination. If the judge determines that the plebiscite question is within the powers of the municipality and is not vague, confusing or unclear the municipality may hold the plebiscite. The municipality will also be required to inform the electors of the holding of a plebiscite.

## Section 9

The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing costs in respect of proceedings under the Act in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

## Section 10

Coming into force section.

## Article 7

a) La formule de requête exigée en vertu du paragraphe 42(1) de la Loi sera prescrite par règlement.

b) La formule de requête exigée en vertu du paragraphe 42(2) de la Loi sera prescrite par règlement.

c) Le Ministre doit payer les frais d'instance lorsqu'une requête est déposée en vertu du paragraphe 42(2) ou lorsque la requête est déposée en vertu du paragraphe 42(1) et que le candidat déclaré élu par un sous-directeur des élections municipales ne l'est pas par un juge.

Le requérant doit payer les frais d'instance lorsqu'une requête est déposée en application du paragraphe 42(1) et que le recomptage ne change pas le résultat du vote de manière à affecter le rapport de l'élection.

d) Modification consécutive à celle effectuée en vertu de l'alinéa c).

## Article 8

Lorsqu'un plébiscite a lieu dans une municipalité, la municipalité sera tenue de soumettre la question qui fait l'objet du plébiscite au directeur des élections municipales pour qu'il détermine si la question relève des attributions de la municipalité ou si elle est vague, ambiguë ou obscure. S'il détermine que cette question relève des attributions de la municipalité et qu'elle n'est pas vague, ambiguë ou obscure, la municipalité peut tenir le plébiscite. Dans le cas contraire, la municipalité peut demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de trancher. Si le juge détermine que la question qui fait l'objet du plébiscite relève des attributions de la municipalité et n'est pas vague, ambiguë ou obscure, la municipalité peut tenir le plébiscite. La municipalité sera également tenue d'informer les électeurs de la tenue d'un plébiscite.

## Article 9

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements établissant les barèmes des frais relatifs aux instances engagées en vertu de la Loi devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

## Article 10

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Municipal Elections Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Subsection 11(2) of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended**

*(a) by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof;*

*(b) by striking out the semicolon and the word “and” where they appear at the end of paragraph (c) thereof and substituting therefor a period;*

*(c) by repealing paragraph (d) thereof.*

**2 Subsection 12(1) of the said Act is amended by striking out the word “twenty-third” where it appears therein and substituting therefor the word “twenty-fourth”.**

**3 Paragraph 13(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*(b) subject to section 6A of the Oromocto Town Charter, has been ordinarily resident in the Province for a period of at least six months immediately preceding the election and is ordinarily resident in the municipality on election day,*

**Loi modifiant la Loi sur  
les élections municipales**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Le paragraphe 11(2) de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié**

*a) par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa b);*

*b) par la suppression du point-virgule et du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et leur remplacement par un point;*

*c) par l'abrogation de l'alinéa d).*

**2 Le paragraphe 12(1) de cette loi est modifié par la suppression du mot «vingt-troisième» et son remplacement par le mot «vingt-quatrième».**

**3 L'alinéa 13(1) b) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

*b) sous réserve de l'article 6A de l'Oromocto Town Charter, a résidé habituellement dans la province pendant une période d'au moins six mois immédiatement avant l'élection et réside habituellement dans la municipalité le jour de l'élection,*

**4 Section 15 of the said Act is amended**

*(a) by striking out the word "twenty-third" where it appears in subsection (1) thereof and substituting therefor the word "twenty-fourth";*

*(b) by striking out the word "fifteen" where it appears in subsection (2) thereof and substituting therefor the word "fourteen".*

**5 The said Act is amended by adding immediately after section 34 thereof the following section:**

**34.1(1)** Notwithstanding section 34, the deputy municipal electoral officer or the election clerk may issue a transfer certificate in the form prescribed by regulation to a person whose name appears on the voters list for any polling station and who has been appointed to act as a presiding officer or poll clerk for any polling station in the municipality other than the polling station at which such person's name appears on the voters list.

**34.1(2)** No transfer certificate issued to a presiding officer or poll clerk under this section entitles the presiding officer or poll clerk to vote pursuant thereto unless, on polling day, he is actually engaged in the performance of the duty specified in the said certificate at the polling station therein mentioned.

**34.1(3)** The deputy municipal electoral officer or election clerk by whom any transfer certificate is issued shall complete the certificate, dating and signing it, and shall consecutively number each certificate in the order of its issue and keep a record thereof, and no such certificate shall be issued in blank.

**34.1(4)** The deputy municipal electoral officer or election clerk shall mark opposite the name of the voter to whom a transfer certificate is issued, on the certified copy of the voters list to be furnished to the presiding officer for the polling station at which the voter would otherwise cast his vote, the words "transfer certificate", or, in the event of

**4 L'article 15 de cette loi est modifié**

*a) par la suppression du mot «vingt-troisième» au paragraphe (1) et son remplacement par le mot «vingt-quatrième»;*

*b) par la suppression du mot «quinze» au paragraphe (2) et son remplacement par le mot «quatorze».*

**5 Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 34 de l'article suivant:**

**34.1(1)** Par dérogation à l'article 34, le sous-directeur des élections municipales ou le secrétaire du scrutin peut délivrer un certificat de transfert selon la formule prescrite par règlement à une personne dont le nom figure sur la liste électorale d'un bureau de vote et qui a été nommée pour remplir les fonctions de secrétaire du bureau de vote ou de directeur du scrutin d'un bureau de vote de la municipalité différent de celui sur la liste électorale duquel figure le nom de cette personne.

**34.1(2)** Aucun certificat de transfert délivré à un directeur du scrutin ou à un secrétaire du bureau de vote en application du présent article n'autorise ce directeur du scrutin ou ce secrétaire à voter en conformité de ce certificat à moins que, le jour de l'élection, il n'exerce en fait les fonctions désignées dans le certificat au bureau de vote qui y est mentionné.

**34.1(3)** Le sous-directeur des élections municipales ou le secrétaire du scrutin qui délivre un certificat de transfert doit remplir ce certificat, le dater et le signer, numéroter consécutivement les certificats dans l'ordre de leur délivrance et tenir un registre de ces certificats; il est interdit de délivrer ces certificats en blanc.

**34.1(4)** Le sous-directeur des élections municipales ou le secrétaire du scrutin doit écrire sur la copie certifiée de la liste électorale qui doit être remise au directeur du scrutin au bureau de vote où l'électeur devrait normalement voter les mots «Certificat de transfert» en regard du nom de l'électeur auquel un certificat de transfert est

such list having been already delivered to the presiding officer, deliver to such officer a duplicate of the certificate, whereupon the presiding officer shall forthwith mark opposite the name of such voter on such list the words "transfer certificate".

**34.1(5)** Any person applying to vote under this section shall, before being allowed to vote, surrender his transfer certificate to the presiding officer.

**34.1(6)** In every case of a vote polled under the authority of this section, the presiding officer shall enter in the poll book opposite the voter's name, in the column for remarks, a memorandum stating that the voter voted under a transfer certificate, giving the number of such certificate, and stating the particular office or position that the voter is filling at the polling station.

**34.1(7)** No person who has obtained a transfer certificate is entitled to vote at the polling station at which his name appears on the voters list, except upon his producing the certificate and delivering it up to the presiding officer at such polling station.

**6** *Section 35 of the said Act is amended by striking out the words "subsection 36(3)" where they appear therein and substituting therefor the words "subsection 36(3) and section 34.1".*

**7** *Section 42 of the said Act is amended*

*(a) by adding immediately after the word "petition" where it appears in that portion of subsection (1) immediately preceding paragraph (a) thereof the words "in the form prescribed by regulation";*

*(b) by adding immediately after the word "petition" where it appears in subsection (2) thereof the words "in the form prescribed by regulation";*

*(c) by repealing subsections (11) and (12) thereof and substituting the following therefor:*

délivré, ou si cette liste a déjà été remise au directeur du scrutin, il doit remettre à cet agent un double de ce certificat, après quoi, le directeur du scrutin doit écrire immédiatement les mots «Certificat de transfert» en regard du nom de cet électeur sur cette liste.

**34.1(5)** Quiconque demande de voter en application du présent article doit, avant d'être admis à voter, remettre son certificat de transfert au directeur du scrutin.

**34.1(6)** Chaque fois qu'un vote est donné sous l'autorité du présent article, le directeur du scrutin doit inscrire sur le registre du scrutin en regard du nom de l'électeur, dans la colonne réservée aux observations, une note indiquant que ce dernier a voté en vertu d'un certificat de transfert, en indiquant le numéro du certificat et en mentionnant le poste ou l'emploi particulier que l'électeur occupe au bureau de vote.

**34.1(7)** Aucune personne ayant obtenu un certificat de transfert n'a le droit de voter au bureau de vote sur la liste électorale duquel figure son nom, à moins qu'elle ne produise le certificat et ne le remette au directeur du scrutin de ce bureau de vote.

**6** *L'article 35 de cette loi est modifié par la suppression des mots «du paragraphe 36(3)» et leur remplacement par les mots «du paragraphe 36(3) et de l'article 34.1».*

**7** *L'article 42 de cette loi est modifié*

*a) par l'adjonction après le mot «requête» dans la partie du paragraphe (1) qui précède l'alinéa a) des mots «selon la formule prescrite par règlement»;*

*b) par l'adjonction après le mot «requête» au paragraphe (2) des mots «selon la formule prescrite par règlement»;*

*c) par l'abrogation des paragraphes (11) et (12) et leur remplacement par ce qui suit:*

**42(11)** Where

(a) a petition is filed under subsection (1) and the candidate declared elected by a deputy municipal electoral officer is not so declared by the judge, or

(b) a petition is filed under subsection (2),

the judge shall

(c) order the costs of all parties to be paid by the Minister, and

(d) fix such costs in accordance with the schedule of costs prescribed by regulation.

**42(12)** Where a petition is filed under subsection (1) and the recount does not alter the result of the poll so as to affect the return, the judge shall

(a) order the costs of the candidate declared elected to be paid by the petitioner, and

(b) fix such costs in accordance with the schedule of costs prescribed by regulation.

(d) *by striking out the word "taxed" where it appears in subsection (13) thereof and substituting therefor the word "fixed"*.

**8** *Section 46 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

**46(1)** A plebiscite shall not be held under subsection 68(2) of the *Municipalities Act* except where

(a) the Municipal Electoral Officer determines that the question that is the subject of the plebiscite is within the powers of the municipality and is not vague, confusing or unclear, or

(b) an application is made under subsection (7) and the judge determines that the question that is the subject of the plebiscite is within the powers of the municipality and is not vague, confusing or unclear.

**42(11)** Lorsqu'une requête est déposée

a) en vertu du paragraphe (1) et que le candidat déclaré élu par un sous-directeur des élections municipales ne l'est pas par le juge, ou

b) en vertu du paragraphe (2),

le juge doit

c) ordonner au Ministre de payer les frais de toutes les parties, et

d) fixer ces frais conformément au barème des frais établi par règlement.

**42(12)** Lorsqu'une requête est déposée en vertu du paragraphe (1) et que le recomptage ne change pas le résultat du vote de manière à affecter le rapport de l'élection, le juge doit

a) ordonner au requérant de payer les frais du candidat élu, et

b) fixer ces frais conformément au barème des frais établi par règlement.

d) *par la suppression du mot «taxés» au paragraphe (13) et son remplacement par le mot «fixés».*

**8** *L'article 46 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**46(1)** Un plébiscite ne peut avoir lieu en application du paragraphe 68(2) de la *Loi sur les municipalités* que

a) lorsque le directeur des élections municipales détermine que la question qui fait l'objet du plébiscite relève des attributions de la municipalité et n'est pas vague, ambiguë ou obscure, ou

b) lorsqu'une demande est faite en vertu du paragraphe (7) et que le juge détermine que la question qui fait l'objet du plébiscite relève des attributions de la municipalité et n'est pas vague, ambiguë ou obscure.

**46(2)** Where a plebiscite is held under paragraph 68(2)(b) of the *Municipalities Act*, the provisions of this Act apply as if the plebiscite were held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act* and the voters list to be used shall be the latest voters list prepared for that municipality and, except in subsection 11(1), where the word “election” occurs in this Act, the word “plebiscite” is substituted where appropriate and except in this section where the words “municipal electoral officer” or “deputy municipal electoral officer” occur in this Act, the word “clerk of the municipality” is substituted.

**46(3)** Where a plebiscite is held under subsection 68(2) of the *Municipalities Act*, the clerk of the municipality shall provide the Municipal Electoral Officer with a certified copy of the resolution authorizing the plebiscite, whereupon the Municipal Electoral Officer shall determine whether the question that is the subject of the plebiscite

(a) is a matter within the powers of the municipality; or

(b) is vague, confusing or unclear.

**46(4)** If the plebiscite is held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act*, the clerk of the municipality shall provide the Municipal Electoral Officer with a certified copy of the resolution authorizing the plebiscite forty-five days prior to the close of nominations.

**46(5)** Where the Municipal Electoral Officer determines that the question that is the subject of the plebiscite is within the powers of the municipality and is not vague, confusing or unclear he shall

(a) inform the municipality of his decision; and

(b) if a plebiscite is held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act*, place on the ballot paper containing the names of the

**46(2)** Lorsqu'un plébiscite a lieu en application de l'alinéa 68(2)b) de la *Loi sur les municipalités*, les dispositions de la présente loi s'appliquent comme si le plébiscite avait lieu en application de l'alinéa 68(2)a) de la *Loi sur les municipalités* et la liste électorale à utiliser est la liste électorale la plus récente qui a été préparée pour cette municipalité et, sauf dans le paragraphe 11(1), le mot «plébiscite» se substitue au mot «élection» partout où il convient dans la présente loi et les mots «secrétaire de la municipalité» s'y substituent, sauf dans le présent article, aux expressions «directeur des élections municipales» ou «sous-directeur des élections municipales».

**46(3)** Lorsqu'un plébiscite a lieu en application du paragraphe 68(2) de la *Loi sur les municipalités*, le secrétaire de la municipalité doit fournir une copie certifiée conforme de la résolution autorisant le plébiscite au directeur des élections municipales qui doit alors déterminer si la question qui fait l'objet du plébiscite

a) relève des attributions de la municipalité; ou

b) est vague, ambiguë ou obscure.

**46(4)** Si le plébiscite a lieu en application de l'alinéa 68(2)a) de la *Loi sur les municipalités*, le secrétaire de la municipalité doit, quarante-cinq jours avant la clôture du dépôt des candidatures, fournir au directeur des élections municipales une copie certifiée conforme de la résolution autorisant le plébiscite.

**46(5)** Lorsque le directeur des élections municipales détermine que la question qui fait l'objet du plébiscite relève des attributions de la municipalité et n'est pas vague, ambiguë ou obscure, il doit

a) informer la municipalité de sa décision; et

b) si le plébiscite a lieu en application de l'alinéa 68(2)a) de la *Loi sur les municipalités*, placer sur le bulletin de vote



candidates the question that is the subject of the plebiscite.

**46(6)** Where the Municipal Electoral Officer determines that the question that is the subject of the plebiscite is not within the powers of a municipality or is vague, confusing or unclear he shall

(a) inform the municipality of his decision and the reasons therefor in writing; and

(b) if a plebiscite is held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act*, refuse to place on the ballot paper containing the names of the candidates the question that is the subject of the plebiscite.

**46(7)** Within thirty days after receiving the decision of the Municipal Electoral Officer under subsection (6), a municipality may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick by Notice of Application for a determination as to whether the question that is the subject of the plebiscite

(a) is within the powers of the municipality, or

(b) is vague, confusing or unclear.

**46(8)** An application may be made under subsection (7) without joining the Municipal Electoral Officer.

**46(9)** Where

(a) a plebiscite is held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act*, and

(b) the judge determines that the question that is the subject of the plebiscite

(i) is within the powers of the municipality, and

(ii) is not vague, confusing or unclear,

comportant les noms des candidats la question qui fait l'objet du plébiscite.

**46(6)** Lorsque le directeur des élections municipales détermine que la question qui fait l'objet du plébiscite ne relève pas des attributions de la municipalité ou est vague, ambiguë ou obscure, il doit

a) informer la municipalité de sa décision en fournissant par écrit les raisons qui la motivent; et

b) si un plébiscite a lieu en application de l'alinéa 68(2)a de la *Loi sur les municipalités*, refuser de placer sur le bulletin de vote comportant le nom des candidats la question qui fait l'objet du plébiscite.

**46(7)** Dans les trente jours qui suivent la réception de la décision du directeur des élections municipales en application du paragraphe (6), une municipalité peut, par voie d'avis de requête, demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de déterminer si la question qui fait l'objet du plébiscite

a) relève des attributions de la municipalité, ou

b) est vague, ambiguë ou obscure.

**46(8)** Une demande peut être faite en vertu du paragraphe (7) sans joindre le directeur des élections municipales.

**46(9)** Dans le cas

a) où un plébiscite a lieu en application de l'alinéa 68(2)a) de la *Loi sur les municipalités*, et

b) où le juge détermine que la question qui en fait l'objet

(i) relève des attributions de la municipalité, et

(ii) n'est pas vague, ambiguë ou obscure,

the Municipal Electoral Officer shall, upon receipt of the decision of the judge together with a request from the municipality that the question that is the subject of the plebiscite be placed on the ballot paper, place on the ballot paper containing the names of the candidates the question that is the subject of the plebiscite except where the decision of the Court and the request are received after the close of nominations, in which case the question that is the subject of the plebiscite may be placed on the ballot paper in accordance with paragraph 68(2)(b) of the *Municipalities Act*.

**46(10) Where**

(a) a plebiscite is held under paragraph 68(2)(b) of the *Municipalities Act*, and

(b) the judge determines that the question that is the subject of the plebiscite

(i) is within the powers of the municipality, and

(ii) is not vague, confusing or unclear

the question that is the subject of the plebiscite may be placed on the ballot paper.

**46(11) Prior to the holding of a plebiscite, the council of a municipality shall**

(a) prepare a document setting out

(i) the question that is the subject of the plebiscite,

(ii) the projected cost, if any, of implementation of the plebiscite proposal, and

(iii) any other background information considered relevant by the council, and

(b) cause a notice of the holding of the plebiscite to be published in a newspaper published or having general circulation in the municipality setting out

le directeur des élections municipales doit, dès réception de la décision du juge jointe à une demande de la municipalité que la question qui fait l'objet du plébiscite soit placée sur le bulletin de vote, placer sur le bulletin de vote comportant les noms des candidats la question qui fait l'objet du plébiscite, sauf lorsque la décision de la Cour et la demande sont reçues après la clôture du dépôt des candidatures, auquel cas la question qui fait l'objet du plébiscite peut être placée sur le bulletin de vote conformément à l'alinéa 68(2)b de la *Loi sur les municipalités*.

**46(10) Dans le cas**

a) où le plébiscite a lieu en application de l'alinéa 68(2)b de la *Loi sur les municipalités*, et

b) où le juge détermine que la question qui en fait l'objet

(i) relève des attributions de la municipalité, et

(ii) n'est pas vague, ambiguë ou obscure,

la question qui fait l'objet du plébiscite peut être placée sur le bulletin de vote.

**46(11) Avant la tenue d'un plébiscite, le conseil d'une municipalité doit**

a) préparer un document indiquant

(i) la question qui fait l'objet du plébiscite,

(ii) le cas échéant, le coût projeté de la réalisation de la proposition faisant l'objet du plébiscite, et

(iii) les autres éléments d'information que le conseil juge pertinents, et

b) faire publier un avis de la tenue du plébiscite dans un journal publié ou ayant une diffusion générale, dans la municipalité, indiquant

(i) the question that is the subject of the plebiscite, and

(ii) the place in the municipality where the document referred to in paragraph (a) may be viewed.

**9** *Subsection 57(1) of the said Act is amended by adding immediately after paragraph (a) thereof the following paragraph:*

*(a.1) prescribing schedules of costs with respect to proceedings under this Act in The Court of Queen's Bench of New Brunswick;*

**10** *Section 7 comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

(i) la question qui fait l'objet du plébiscite, et

(ii) l'endroit dans la municipalité où le document visé à l'alinéa a) peut être consulté.

**9** *Le paragraphe 57(1) de cette loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa a) de l'alinéa suivant:*

*a.1) établissant les barèmes des frais relativement aux instances engagées en vertu de la présente loi devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;*

**10** *L'article 7 entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*